

## PIAGAM PELANGGAN/CLIENT CHARTER

- Hospital ini akan memastikan anda bebasdaripada kesakitan.

*This hospital will endeavour to provide you with a pain free experience.*

- Kami berjanji akan merawat semua keadaan kesakitan termasuk yang berpunca dari penyakit akut perubatan, pembedahan, trauma, kanser dan sakit bersalin.

*We pledge to treat pain from all conditions including pain from acute medical conditions, trauma, cancer and labour.*

- Kesakitan anda akan diberi perhatian segera dan dirawat dalam masa satu jam.

*Your pain will be given prompt attention and managed within one hour.*

- Semua pesakit yang mengalami kesakitan akan dinilai dan dirawat oleh kakitangan profesional terlatih; bagi kesakitan akut, matlamat kami adalah untuk mencapai tahap kesakitan kurang dari 4.

*All patients with pain will be assessed and treated by trained professionals; for those with acute pain conditions, we aim to achieve a pain score of less than 4.*

- Pengurusan kesakitan akan diberi secara individu dengan menggunakan kaedah pemberian ubat dan bukan ubat, termasuk perubatan komplementari.

*Pain control will be individually tailored using appropriate medications as well as non-pharmacological methods including traditional and complementary medicine.*

- Warga profesional hospital akan sentiasa memantau tahap kesakitan dan keselesaan anda semasa berada di hospital

*Our health care professionals will enquire about your pain and care for your comfort throughout your hospital stay.*

## AKTIVITI KESEDARAN HOSPITAL BEBAS KESAKITAN / PAIN FREE HOSPITAL AWARENESS ACTIVITIES.

- **Audit & kajian**  
*Audit & Survey*
- **Latihan kepada anggota melalui sesi CME/ CNE & orientasi**  
*Training to all relevant staff through CME/ CNE sessions & orientation.*
- **Pendidikan pesakit melalui poster, risalah dan video**  
*Patient education through posters, pamphlets & videos*
- **Mewujudkan Sudut Informasi di wad**  
*Awareness Corners in the wards*
- **Mengadakan Minggu Kesedaran Hospital Bebas Kesakitan termasuk aktiviti pameran dan sebagainya**  
*Organizing Pain Free Hospital Awareness Week Including exhibition etc*
- **Promosi melalui panji dan kain rentang di tempat strategic**  
*Promotion through buntings and banners at strategic areas*
- **Memuatnaik bahan termasuk selaid ceramah dan video di laman internet hospital bagi meningkatkan kesedaran dan latihan oleh Jabatan.**  
*Uploading documents/ materials including handbook, slides & video to hospital internet to create awareness among all staff & facilitate training by all department.*



Diterbitkan : Pain free Hospital Committee HRPZ II dengan kerjasama Unit Pendidikan Kesihatan, HRPZ II.



## HOSPITAL RAJA PEREMPUAN ZAINAB II KE ARAH HOSPITAL BEBAS KESAKITAN 2016 (PAIN FREE HOSPITAL)



“Sekarang setiap orang boleh bebas kesakitan”

“Now everyone can be pain free”

## PENGENALAN/INTRODUCTION

Kesakitan sebagai Tanda Vital ke 5 dimulakan pada tahun 2008 manakala konsep Hospital Bebas Kesakitan pada tahun 2012. Hospital Raja Perempuan Zainab II terpilih sebagai salah satu hospital pelaksanaannya pada tahun 2016.

*Pain as Fifth Vital Sign was initiated in 2008 followed by Pain Free Hospital Concept in 2012. Raja Perempuan Zainab II Hospital are chosen as one of the hospital implementing it in 2016.*

## KONSEP/CONCEPT

Memastikan pesakit mengalami kesakitan yang minima dan mendapat rawatan kesakitan yang sesuai semasa berada di hospital.

*To ensure patient experiencing minimal pain and given appropriate pain treatment throughout their hospital stay.*

## OBJEKTIF/OBJECTIVES

1. Pembedahan Bebas Kesakitan/  
Pain Free Surgery
2. Bersalin Bebas Kesakitan/  
Pain Free Labour
3. Prosedur Bebas Kesakitan/  
Pain Free Procedure
4. Pemulihan Bebas Kesakitan/  
Pain Free Rehabilitation
5. Discaj Bebas Kesakitan/  
Pain Free Discharge



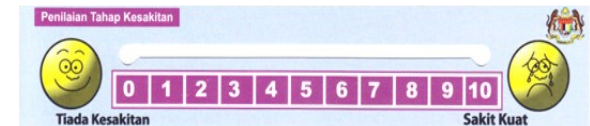
## DASAR PENILAIAN KESAKITAN HRPZ II/ POLICY ON PAIN ASSESSMENT HRPZ II

- Setiap pesakit dinilai tahap kesakitannya  
*Pain is assessed in all patients.*
- Penyedia perkhidmatan jagaan kesihatan perlu mendengar dan memberi tindakbalas kepada kesakitan yang dilaporkan oleh pesakit dan menguruskannya dengan sewajarnya.  
*Healthcare providers should listen and respond promptly to patient's report of pain and manage the pain appropriately.*
- Kakitangan hospital harus dilatih secara berterusan tentang penilaian dan pengurusan kesakitan  
*Hospital staff should be train continually on pain assessment and management.*
- Alat penilaian kesakitan yang standard mestilah diaplikasi secara konsisten.  
*Standardized pain assessment tools must be applied consistently.*
- Kesakitan adalah salah satu tanda vital.  
*Pain is one of the vital signs.*



## APA YANG PESAKIT PERLU TAHU /WHAT EVERY PATIENT SHOULD KNOW

- Mendapatkan rawatan kesakitan yang sempurna adalah **HAK ANDA**  
*Getting appropriate pain treatment is YOUR RIGHT.*
- Tahap kesakitan anda boleh diberitahu dengan NOMBOR  
*Your level of pain can be expressed as NUMBERS.*
- Menyatakan tahap kesakitan yang betul memudahkan kami membantu dan menambah keselesaan anda.  
*Acknowledging the correct level of your pain can help us to help you and increase your comfort.*
- Sila beritahu anggota kesihatan yang merawat anda jika anda mengalami kesakitan dengan menggunakan skala berikut:  
*Please inform your caregiver such as doctors, nurses or assistant medical officer if you experience pain by using the pain scales below:*



### Children (3-7 years)

